

Longman Dictionary of Contemporary English (pp. 10-11)

– Corrected Version –

- 1) Quel numéro de la définition du nom commun *capital* correspond aux cas suivants ?
 - La capitale d'un pays : **1 – CITY**
 - Écrit en capitales : **3 – LETTER**
 - Des capitaux : **2 – MONEY**
- 2) Suggérez un équivalent français à l'entrée « *capital*² » n° 4 : « trouble with a capital T, fast with a capital F » :
 - **« avec un grand... », comme dans les expressions « l'amour avec un grand a », l'histoire avec un grand h », ...**
- 3) Comment prononcez-vous l'entrée *capon* ? – /'keɪpən/ – **Le dictionnaire unilingue fournit les transcriptions phonétiques des mots. On prononce donc la première syllabe de *capon* comme la première syllabe de *cake*.**
- 4) Quelle syllabe porte l'accent primaire dans *capability* ? – **BI : dans la transcription phonétique la syllabe accentuée est précédée du symbole « ' » : keɪpə'bi:ləti**
- 5) Donnez un équivalent français du terme *caption*. – **la légende d'une illustration**
- 6) Quel équivalent français donneriez-vous à la locution « car boot sale » ?
 - **Un vide-greniers (notez que ce nom composé est invariable et prend un s au singulier également.)**
- 7) Entrée « *care*² » n° 3, 5, 11 : quels sont les registres de langue mentionnés ? Donnez des équivalents français à ces expressions.
 - **3 – « *Who cares?* » – Le dictionnaire précise « spoken ». On ne l'écrit donc pas dans un registre professionnel, il est plutôt familier et réservé à l'oral. Traduction : « Et alors ? »**
 - **5 – « *Somebody couldn't care less.* » – Le dictionnaire précise « spoken ». On ne l'écrit donc pas dans un registre professionnel, il est plutôt familier et réservé à l'oral. Traduction : « Il/Elle n'en a rien à faire. »**
 - **11 – « *Would you care to do sth?* » – Le dictionnaire précise « spoken formal ». Plutôt une expression qu'on utilise à l'oral, mais ici dans un registre soutenu. Traduction : « Auriez-vous l'amabilité de... ? »**

8) Entrée « careless 1 » : que signifie le signe devant « careful » l. 3 ?

- Il introduit le mot contraire, son antonyme.

9) Entrée « careless » : que signale l'avertissement (⚠ or ►) ?

- Que le mot *careless* en anglais est à ne pas confondre avec un mot proche mais au sens différent, *carefree*. *Careless* : sans soin, de manière négligée. *Carefree* : insouciant.

10) Comment diriez-vous en anglais :

- Un levier de vitesse : **a gear stick** (anglais britannique) / **a gear shift** (anglais américain) – Le dictionnaire unilingue vous renseigne donc sur les différentes variétés d'anglais.
- Un pot d'échappement : **exhaust pipe** (UK) / **(tailpipe** [US])
- Un clignotant : **indicator** (UK), **turn signal** / **(blinker)** (US)

11) Donnez deux synonymes du verbe *capitulate* :

Les synonymes sont signalés par le symbole « = ».

- **surrender**
- **give in**

12) Le verbe *capsize* est-il transitif ou intransitif en anglais ?

- L'entrée du dictionnaire signale deux types de fonctionnement possible pour le verbe *capsize*, avec cette indication [I,T] qui indique que ce verbe existe à la fois en forme transitive, c'est-à-dire qui accepte un complément d'objet (*the wave capsized the boat* : la vague a renversé le bateau) et en forme intransitive, c'est-à-dire qui n'admet pas de complément d'objet (*the boat capsized* : le bateau a chaviré).

13) Le terme *captive* peut relever de deux catégories grammaticales (*parts of speech*) en anglais. Lesquelles ?

On observe deux entrées :

- « **captive adj** », c'est-à-dire comme adjectif (être captif·ve, *to be unable to leave*)
- « **captive n** », c'est-à-dire comme nom (un·e captif·ve, *a prisoner*)

14) En quoi la prononciation de *car* diffère-t-elle en anglais américain ?

- L'entrée du dictionnaire se lit ainsi « /kɑ: \$ kɑ:r/ ». La 1^{ère} transcription correspond à la prononciation en anglais britannique, la seconde, introduite par le signe du dollar américain \$ est la prononciation américaine. On observe qu'en anglais américain le *-r* final de *car* est prononcé, contrairement à l'anglais britannique.

15) Le nom *caramel* est-il dénombrable ou indénombrable ?

- La mention [C,U] renseigne sur le fonctionnement du nom, C pour *countable* (dénombrable), U pour *uncountable* (indénombrable). *Caramel* est un mot qui peut avoir les deux fonctionnements : indénombrable (*I ate caramel* : j'ai mangé du caramel) et dénombrable (*I had a caramel* : j'ai mangé un bonbon au caramel).

16) Le verbe *caramelize* relève-t-il de l'anglais britannique ou de l'anglais américain ?

- La mention « also –ise BrE » signale que le mot existe aussi sous la forme *caramelise* pour l'anglais britannique. La forme *-ize* est en anglais américain.

17) Entrée « care¹ » : que signifient les mentions S2 et W2 qui suivent ?

Voir tout en bas de la page 221 du dictionnaire, colonne de droite :

- S2 : signifie que ce mot est parmi les 2000 mots les plus utilisés en anglais à l'oral (*Spoken*).
- W2 : signifie que ce mot est parmi les 2000 mots les plus utilisés en anglais à l'écrit (*Written*).

Cette information peut être intéressante car elle renseigne sur la fréquence d'un mot et souligne que celui-ci est d'un usage très courant qu'un enfant comprendrait même et qu'une personne apprenant la langue anglaise devrait absolument maîtriser car il revient beaucoup.

18) Relevez deux prépositions qu'on retrouve communément après l'adjectif *careful*.

Voir le petit tableau en haut à gauche de la page 223 du dictionnaire unilingue :

- *careful TO*
- *careful WITH*

...mais aussi *careful ABOUT*, sont les trois combinaisons les plus fréquentes de prépositions pour *careful*. C'est un bon outil quand vous hésitez sur la construction et le choix d'une préposition.